

Zeitschrift: IABSE reports of the working commissions = Rapports des commissions de travail AIPC = IVBH Berichte der Arbeitskommissionen

Band: 5 (1970)

Vorwort

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Remarques concernant le colloque de Madrid 1970

La Commission de travail III de l'AIPC avec à sa tête le Prof. G. Wästlund de Stockholm s'est vue confiée en automne 1968 l'organisation de ce colloque. M. R.C. Reese a été placé à la tête de la sous-commission (mentionnée dans le préface) chargée de sa préparation et de son organisation. Pour les préparatifs sur le lieu de rencontre, la section espagnole de l'AIPC a désigné un comité local d'organisation. Le colloque a lieu les 17 et 18 septembre 1970 à Madrid.

On a pu constater un grand intérêt pour ce colloque de la part de tous les membres à la suite de notre invitation préliminaire de l'été dernier. C'est pourquoi la sous-commission a décidé d'établir un rapport préparatoire qui doit servir de base de discussion. Plus de trente auteurs de nationalités différentes ont été invités à participer à la rédaction des thèmes spécifiques de ce rapport préparatoire. On distingue trois thèmes principaux qui feront chacun l'objet de la discussion lors d'une séance de travail.

Organisation des travaux prévus pour le colloque

Le colloque est divisé en quatre séances de travail:

- Thème I: Résultats des observations et des mesures
 (mesures faites sur des ouvrages en place, comparaison avec des résultats d'expériences, enseignements tirés des dommages dus au retrait et au fluage)
- Thème II: Considérations des influences dans le projet des constructions
 (choix du système, détails constructifs, formation des joints, etc.)
- Thème III: Méthodes pratiques de calcul
 (description de la méthode, limites de validité)

Discussion spécialisée
(questions spécifiques qui, rapportées au cours du colloque, seront traitées sous forme de discussion ouverte par quelques spécialistes)

Les trois premières séances se dérouleront de la manière suivante:

1. Exposé d'introduction sur la position du problème
2. Rapport général sur les résumés proposés (voir plus loin)
3. Discussion préparée
4. Discussion ouverte

Les rapports de la discussion préparée et d'intéressants résultats des discussions ouvertes, ainsi que la conférence d'introduction et le rapport général seront rassemblés dans un rapport final qui sera publié.

Participation à la discussion

Nous espérons que cette publication éveillera l'intérêt de nombreux lecteurs. Le choix des sujets pour la discussion préparée repose sur la base d'un résumé qui doit comporter entre une et deux pages dactylographiées. Ce résumé doit parvenir au plus tard le 31 mai 1970 au Secrétariat de l'AIPC à Zurich. Une fois que le choix aura été effectué, l'auteur sera informé de l'acceptation de son texte ou de sa mise de côté. Par la même occasion on lui indiquera le temps mis à sa disposition pour son exposé de Madrid (5 à 10 minutes par auteur). Les sujets eux-mêmes, qui paraîtront dans le rapport final, doivent parvenir sous forme d'un résumé au plus tard le 31 août au Secrétariat de l'AIPC à Zurich. On indiquera à l'auteur les normes concernant la forme des rapports et des diapositives. Pour la sélection des résumés préparant la discussion on se basera sur le critère suivant: "Le résumé contribue-t-il à résoudre les problèmes particuliers des constructeurs?"

Les langues officielles du colloque sont l'anglais, le français, l'allemand et l'espagnol. Une installation de traductions simultanées permet aux orateurs de s'exprimer dans une langue qui leur est familière.

Toutes les questions administratives en rapport avec le colloque seront éclaircies dans l'invitation officielle qui sera envoyée au printemps.

Bemerkungen zum Symposium Madrid 1970

Die Arbeitskommission III der IVBH, Vorsitzender Prof. G. Wästlund, Stockholm, wurde im Herbst 1968 mit der Organisation dieses Symposiums beauftragt. Für die Vorbereitung und Durchführung des Symposiums wurde das im Vorwort genannte Subkomitee unter der Leitung von Mr. R.C. Reese gewählt. Für die Vorbereitungen am Tagungsort Madrid ist ein lokales Organisationskomitee durch die Spanische Gruppe der IVBH bestimmt worden. Das Symposium findet am 17./18. September 1970 in Madrid statt.

Auf Grund einer Orientierung an alle Mitglieder im letzten Sommer konnte ein grosses Interesse an diesem Symposium festgestellt werden. Das Subkomitee beschloss deshalb, einen Vorbericht als Diskussionsgrundlage für das Symposium auszuarbeiten. Es wurden über 30 Autoren in verschiedenen Ländern eingeladen, Beiträge über spezifische Themen für diesen Vorbericht zu verfassen. Sie sind in drei Hauptthemen gegliedert, die in Madrid in je einer Arbeitssitzung zur Diskussion gestellt werden sollen.

Organisation der Symposiumsarbeiten

Das Symposium ist in vier Arbeitssitzungen gegliedert:

- Thema I: Beobachtungs- und Messergebnisse
(Messungen an bestehenden Bauwerken, Vergleich mit Versuchsergebnissen, Lehren aus Schäden infolge Kriechen und Schwinden)
- Thema II: Berücksichtigung der Einflüsse im Entwurf von Konstruktionen
(Wahl des Systems, Konstruktive Details, Fugenausbildung etc.)
- Thema III: Praktische Berechnungsmethoden
(Beschreibung der Methoden, Grenzen der Anwendbarkeit)

Panel-Diskussion

(Spezifische Fragen, die sich im Verlauf des Symposiums ergeben, sollen hier von einigen Spezialisten offen diskutiert werden)

Die ersten drei Themen werden wie folgt gegliedert sein:

1. Einführungsvortrag über Problemstellung
2. Generalbericht über die eingegangenen Diskussionsbeiträge
3. Vorbereitete Diskussion
4. Freie Diskussion

Die Beiträge der vorbereiteten Diskussion und interessante Beiträge der freien Diskussion wie auch die Einführungsvorlesung und Generalberichte werden in einem Schlussbericht zusammengefasst veröffentlicht.

Diskussionsbeiträge

Wir hoffen, dass der vorliegende Bericht viele Leser zu interessanten Diskussionsbeiträgen anregt. Die Auswahl der Beiträge für die vorbereitete Diskussion erfolgt auf Grund einer Zusammenfassung, die mindestens eine, aber nicht mehr als zwei Schreibmaschinenseiten umfassen soll. Diese Zusammenfassung muss spätestens am 31. Mai 1970 im Sekretariat der IVBH in Zürich eintreffen. Nach getroffener Auswahl wird dem Autor sofort über Annahme oder Ablehnung Mitteilung gemacht. Es wird ihm zudem angegeben, wieviel Redezeit (5-10 Minuten je Autor) ihm am Symposium im Maximum zur Verfügung stehen wird. Die Diskussionsbeiträge selbst, die im Schlussbericht erscheinen sollen, müssen samt einer Zusammenfassung bis spätestens am 31. August im Sekretariat der IVBH in Zürich eintreffen. Für die Form der Beiträge sowie die Form der Lichtbilder werden den Verfassern von Beiträgen verbindliche Normen angegeben. Für die Auslese der Beiträge der vorbereiteten Diskussion soll das Hauptkriterium leitend sein: "Hilft der Beitrag, die praktischen Probleme des Konstrukteurs zu lösen?"

Die offiziellen Sprachen am Symposium sind Englisch, Französisch, Deutsch und Spanisch. Eine Simultanübersetzungsanlage gestattet den Diskussionsteilnehmern in einer ihnen geläufigen Sprache zu reden.

Alle administrativen Fragen im Zusammenhang mit dem Symposium werden in der offiziellen Einladung, die im Frühjahr zum Versand gelangt, geregelt.

Observations on the Symposium in Madrid, 1970

Working Commission III of the IABSE, Chairman, Prof. G. Wästlund, Stockholm, was entrusted in the autumn of 1968 with the organization of this Symposium. For the preparatory work and the carrying out of the Symposium, there was selected the Sub-Committee named in the Preface under the direction of Mr. R.C. Reese. The Spanish Group of IABSE has appointed a local organization committee for the preparations in Madrid. The Symposium will be held in Madrid on September 17 and 18, 1970.

An orientation of all members last summer revealed a lively interest in this Symposium. For this reason, the Sub-Committee has decided to draft a preliminary report as a basis for discussion for the Symposium. Over 30 authors in different countries have been invited to write articles on specific themes for this preliminary report. They are divided up into three main themes, each of which is to have a working session devoted to it in Madrid.

Organization of the work of the Symposium

The Symposium is divided up into four working sessions:

- Theme I: Results of observations and measurements
 (Measurements on existing structures, comparison
 with experimental findings, conclusions arrived
 at from study of damage resulting from creep and
 shrinkage)
- Theme II: Consideration of these influences in the design
 of structures
 (Choice of system, structural details, jointing,
 etc.)
- Theme III: Practical computation methods
 (Description of methods, limits of applicability)

Panel Discussion

(Specific questions that emerge in the course of the Symposium are to be discussed openly by a number of specialists.)

The first three Themes will be divided as follows:

1. Introductory address on the problems facing the Symposium
2. General report on the discussion contributions received
3. Prepared discussion
4. Open discussion

The contributions to the prepared discussion and interesting contributions to the open discussion, as well as the introductory address and general report, will be summarized and published in a concluding report.

Contributions to discussions

We trust that the present report will move many readers to contribute in an interesting way to the discussions. The selection of the contributions for the prepared discussion is effected via an abstract, which ought to comprise at least one, but not more than two type-written pages. This abstract must reach the Secretariat of IABSE in Zurich no later than May 31, 1970. After the selection has been made, the author will be informed immediately regarding acceptance or rejection. He will also be informed as to how much speaking time (5 to 10 minutes per author) will be made available for him at the Symposium. The actual discussion contributions, which are to appear in the concluding report, must reach the Secretariat of IABSE in Zurich, together with an abstract, no later than August 31, 1970. With regard to the form of the contributions, as well as the form of the photographs, obligatory standards will be indicated to the authors of papers. For the selection of contributions to the prepared discussion, the following is to be the main criterion: "Does the given contribution help to resolve the practical problems confronting the builder?"

The official languages at the Symposium are English, French, German and Spanish. A simultaneous translation installation permits participants in the discussions to speak in the language that is most familiar to them.

All administrative regulations bearing on the Symposium are indicated in the official invitation, which will be sent out in the spring.